

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник
1978 — 1979



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1987

ЗАМЕТКИ О "ФИХРИСТЕ" ИБН ан-НАДИМА

1. Еще раз о гипотезе Риттера-Фюкка о двух редакциях "Фихриста" Ибн ан-Надима

"Фихрист" Ибн ан-Надима широко известен как сочинение, состоящее из 10 глав (мақāла), из которых первые шесть посвящены сочинениям традиционно мусульманской тематики: коранические науки, грамматика, история, поэзия, догматика, право, а следующие четыре – философии и так называемым древним наукам, повествовательной литературе, истории религий и алхимии, которые представлены в арабской литературе переводами с греческого, сирийского и персидского языков, а также оригинальными или подражательными сочинениями мусульманских авторов. Такова структура "Фихриста" и в рукописях этого памятника¹, и в существующих изданиях его текста² и переводов на персидский³ и английский языки⁴.

Между тем в 1928 г. Х.Риттер опубликовал⁵ описание неизвестного до этого времени стамбульского списка "Фихриста" (рук. Кеprüлю 1135), переписанного в 600/1203 г. Йүсуфом ибн Мухаййā ибн Мансүром. Этот список содержит только четыре последние главы сочинения, с VII по X, обозначенные здесь, однако, как главы 1–1У. Текст авторского предисловия и оглавления сочинения в стамбульском списке и в изданиях "Фихриста" в целом идентичен и лишь в нескольких местах стамбульского списка "подогнан" к измененному (сокращенному) в этом списке объему сочинения:

رب يسر برحمتك النفوس اطل الله بقاء السيد الفاضل ٦ تشراب
الى... هذا فهرست [كتب العلوم القديمة من تصانيف اليونان و الفرس و
الهند] ٨ الموجود منها بلغة العرب و قلمها ٩ و اخبار مصنفها ١٠ و انسابهم
و تاريخ مواليدهم و مبلغ اعمارهم ١١ و اماكن بلدانهم و مناقبهم ١٢ منذ ١٣
ابتداء كل علم اخترع الى عصرنا هذا و هو سنة سبع و سبعين و ثلثمائة
للهجرة .

اقتضاض ما يحتوي عليه الكتاب و هو اربع ١٤ مقالات:
المقالة الاولى و هي اربعة ١٥ فنون : الفن الاول ١٦ في وصف لغات
الامم من العرب و العجم و نغوت اقلامها ١٧ و اشكال كتابها (١) ١٨ : الفن
الثاني في ١٩ اخبار الفلاسفة الطبيعيين ٢٠ ... الفن الثالث ٢١ في اخبار
اصحاب التعاليم و المهندسين ... الفن الرابع ٢٢ في ابتداء الطب ...
المقالة الثانية ٢٣ و هي ثلاثة فنون في الاسمار و الخرافات ... الفن

الاول في اخبار الصامرين و الممخرقين (!)²⁴ ...
 المقالة الثالثة²⁵ وهي فنانون في المذاهب و الاعتقادات : الفن
 الاول ... في عصرنا بالصابة (!)²⁶ و مذهب²⁷ الشنوية من العنانية (!)²⁸ ...
 المقالة الرابعة²⁹ تحتوي علي اخبار الكيميائيين ...

Сокращенная структура "Фихриста", провозглашенная введением и оглавлением в рукописи Кепрюлю 1135, была известна еще Г.Флюгелю по двум спискам середины XIX в., принадлежавшим Хаммеру-Пургшталью³⁰. Однако одна из хаммеровских рукописей "Фихриста" в точности соответствовала сокращенному оглавлению (включая перенумерацию глав VII-X в главы 1-1У), а вторая, имея идентичное сокращенное оглавление, соответствовала ему не полностью и включала отдельные части, не предусмотренные сокращенным оглавлением³¹.

Несоответствие оглавления и содержания текста во второй рукописи Хаммера-Пургшталье было, по-видимому, одной из главных причин того, что Флюгель не стал вообще считаться с этим оглавлением и назвал его ложным³². "Пожалуй, - возразил ему в 1928 г. Х.Риттер, - вряд ли допустимо называть все это просто "ложным". Скорее мы должны бы задаться вопросом, не имеем ли мы здесь перед собой более раннюю редакцию в 4 макала, которая только потом была расширена в более пространную (подчеркнуто мною. - В.П.), а именно до 10 макала, в которой пошла речь и о мусульманских книгах... Можно было бы говорить, однако, и о некоем сокращении, но я не отваживаюсь решать этот вопрос, не зная парижской и лейденской рукописей"³³.

Оговорка Риттера о возможном сокращении полного текста не привлекла внимания исследователей. Но его предположение о первоначально краткой авторской редакции "Фихриста" в литературе укоренилось, главным образом, благодаря ряду работ И.Фюкка³⁴, и зафиксировано в справочной литературе³⁵.

Лишь в самое последнее время гипотеза Риттера - Фюкка вызвала критику. Так, в 1976 г. Ф.Циммерман опубликовал интересно аргументированную статью, в которой показал беспочвенность гипотезы о ранней (краткой) и более поздней (расширенной) редакциях "Фихриста" Ибн ан-Надйима. Отсылая читателя за деталями к этой статье³⁶, воспроизведем здесь основной материал, проанализированный Циммерманом, и процитируем его заключение.

Для анализа Циммерман взял девять цитат из "Фихриста", свидетельствующих либо о времени работы Ибн ан-Надйима над сочинением, либо о структуре последнего:

(1) Предисловие: **سبع و سبعين و ثلاثمائة** ("... до настоящего времени, то есть 377 года хиджры"³⁷).

(2) Оглавление: **اقتصاص ما تحتوي عليه الكتاب و هو عشر مقالات** ("Содержание того, что имеет эта книга в /своих/ десяти главах")³⁸.

(3) Макала 1, фанн 3: **هذا اخر ما صنفناه من المقالة الاولى من كتاب** **الفهرست الى يوم السبت مستهل شعبان سنة سبع و سبعين و ثلاثمائة** ("Это - последнее, в первой главе "Фихриста", что мы сочинили к субботе 1 ша'бана 377 (26 ноября 987) года")³⁹.

(4) Макала II, фанн 3: **هذا اخر ما صنفناه من مقالة النحويين و** **اللغويين الى يوم السبت مستهل شعبان سنة سبع و سبعين و ثلاثمائة** ("Это - последнее, в главе о грамматиках и лексикографах, что мы сочинили к субботе 1 ша'бана 377 (26 ноября 987) года")⁴⁰.

(5) Макала III, фанн 2: **سبع و سبعين و ثلاثمائة** ("... до настоящего времени, то есть 377 года хиджры")⁴¹.

(6) Макала У1, фанн 4: **سبع و سبعين و ثلاثمائة** ("... до настоящего времени, то есть 377 года хиджры")⁴².

(7) Макала VII, фанн 2: **مات قريبا في سنة ست و سبعين و ثلاثمائة** ("Умер недавно, в 376 году хиджры")⁴⁴.

(8) Макала VII, фанн 3: المقالة العاشرة: فمن يريد معرفة ذلك فلينظر في المقالة العاشرة: ("А кто желает узнать об этом /т.е. о сочинениях ар-Рāзй по алхимии, - В.П./, пусть заглянет в десятую главу")⁴⁵.

(9) Макала IX, фанн 2: ما حكاه لي الراهب النجرائي الوارد من بلد الصين في سنة سبع و سبعين و ثلاثمائة. هذا الرجل... انفعه الجاثليق منذ نحو سبع سنين الى بلد الصين... فعاد... بعد ست سنين فلقيته بدار الروم ("То, что рассказал мне монах из Наджрана, приехавший из Китая в 377 году хиджры. Этого человека католикос послал в Китай около семи лет назад... Через шесть лет он вернулся, и я встретил его в греческом квартале /Багдада/")⁴⁶.

Взятые вместе, эти девять цитат, как справедливо замечает Циммерман⁴⁷, дают значительно больше материала для заключений, чем это казалось до сих пор.

Циммерман напоминает, что Х.Риттеру и И.Фюкку представлялось, что обе редакции "Фихриста" были написаны в одном и том же 377 г.х., которым датируются предисловия автора в рукописях обеих редакций: сначала краткая, а затем пространная. Или же пространная редакция, включившая в себя и даты первоначальной краткой редакции вместе с ней самой, была написана несколько позже.

"Оба толкования, - приходит к выводу Циммерман, - разрушаются формулировками (3), (4), (5) и (9). С одной стороны, разделы "Фихриста" 1-3⁴⁸, II-3 и III-2, которые имеются только в пространной редакции, были, как и часть краткой редакции, написаны в 377 г.х. С другой стороны, раздел III-2 краткой редакции, как и его копия (IX-2) в пространной редакции, не были написаны до 378 г.х.⁴⁹ Другими словами, предполагаемая пространная редакция была начата до того, как предполагаемая первоначальная редакция была закончена.

Гипотеза о первоначально краткой редакции опускается, таким образом, до рассказов такой малой значимости, что Риттер, я полагаю, не стал бы высказывать ее, если бы имел полное представление о внутренних показаниях "Фихриста". Последние позволили бы ему предположить не больше того, что, по известным только ему причинам, автор/"Фихриста"/ дважды переписал некоторые из его разделов, хотя явно был стеснен во времени⁵⁰. Так как обе редакции должны были бы создаваться параллельно одна другой, то одинаково позволительно (и одинаково бессмысленно) назвать пространную редакцию расширением краткой, а краткую - эпитомой пространной. Но мы, конечно, не вправе описывать рукопись V и ее стамбульский архетип⁵¹ как представляющие более раннюю редакцию. Вероятнее всего, Флюгель был прав, рассматривая ее как эпитому, сделанный из стандартной редакции кем-то помимо Ибн ан-Надима⁵².

Такова, вкратце, ясная и умело обоснованная точка зрения первого критика гипотезы Риттера-Фюкка. Можно лишь пожалеть, что она не была принята во внимание при переиздании работ Фюкка о "Фихристе"⁵³, в результате чего в научное обращение вновь пушены старые статьи Фюкка, отдельные положения которых уже не соответствуют современному состоянию науки.

Кроме пристального изучения текста "Фихриста", образцом которого является статья Ф.Циммермана, полезный материал по вопросу о редакциях может дать и более общий подход к этому памятнику. Так, например, до сих пор не обращалось должного внимания на то обстоятельство, что ни в одном из известных ныне памятников средневековой арабоязычной литературы все еще не обнаружено никаких следов знакомства с "Фихристом" Ибн ан-Надима до самого конца XII в.⁵⁴.

Лишь в первой четверти XIII в. появляются первые сочинения, широко осведомленные о "Фихристе" и черпавшие из него разнообразные материалы. Эти сочинения принадлежат людям одного поколения: Ибн ал-Қифтй (1172-1248), Йақуту (1179-1229), ас-Сағанй (1181-1252) и Ибн ан-Наджжару (1183-1245), как бы подчеркивая одновременность и внезапность открытия

"Фихриста" в эту эпоху. Полное игнорирование этого памятника в предшествующее время, т.е. на протяжении более чем двухсот лет, не очень согласуется с предположениями о существовании его сразу в нескольких редакциях.

Рукописная традиция – в той мере, в какой мы можем сегодня о ней говорить, – в целом подтверждает и внезапность открытия "Фихриста", и даже своего рода сенсацию, которую он вызвал в ученой среде.

Самые старые рукописи "Фихриста", о которых мы знаем, это – автограф Ибн ан-Надйма, дополненный ал-Вазйром ал-Магрибй (981–1027)⁵⁵, и копия с автографа, одна половина которой находится ныне в Дублине⁵⁶, а другая – в Стамбуле⁵⁷. Автограф Ибн ан-Надйма видели Йақұт⁵⁸ и ас-Сағāни⁵⁹; дошедшая до нашего времени копия с него была сделана, как полагают, в У в.х. Нет никаких данных о том, что до Йақұта существовали еще какие-нибудь списки "Фихриста", кроме названных, так что догадки о неоднократном копировании текста "Фихриста" еще при жизни Ибн ан-Надйма⁶⁰ представляются, с этой стороны, маловероятными.

Дальнейшее копирование "Фихриста" началось только в первой четверти XIII в.: в 600/1203 г. переписана стамбульская рукопись (Кепрюлю 1135), подавшая Риттеру мысль о "краткой" редакции; недалеко от нее по времени отстоит парижская⁶¹ и, возможно, также и лейденская⁶², недатированная и вообще плохо изученная. Начавшееся относительно интенсивное копирование красноречиво совпадает с эпохой открытия "Фихриста" мусульманской наукой, т.е. с тем временем, когда Йақұт, Ибн ал-Кифтй и некоторые другие авторы – первыми среди мусульманских ученых – приступили к извлечению из "Фихриста" материалов для своих сочинений. Остальные рукописи "Фихриста" из числа известных сейчас переписаны позже и были вызваны к жизни запросами последующих поколений мусульманских ученых.

Текстологическое сличение сохранившихся списков "Фихриста" должно, конечно, более точно ответить на вопрос, участвовали ли в ранней филиации "Фихриста" другие, не известные нам сейчас, списки. Если такое сличение не покажет отсутствия каких-либо звеньев в генеалогии сохранившихся списков "Фихриста", то тем самым будет в значительной мере разрешен (отрицательно) и вопрос о двух авторских редакциях "Фихриста". Изучение истории текста этого памятника остается, следовательно, неотложной задачей.

Высказанная выше мысль о "замалчивании" "Фихриста" в арабской литературе вплоть до начала XIII в. требует развития еще в одном направлении.

С первой четверти XIII в., одновременно с использованием в своих сочинениях материалов "Фихриста", мусульманские авторы заинтересовались и самим Ибн ан-Надймом, посвящая ему заметки в биографических словарях. Однако уже И.Фюкк заметил⁶³, что из биографических заметок, составленных, например, Йақұтом⁶⁴ и Ибн Хаджаром ал-Асқалāни⁶⁵, можно заключить лишь то, что оба автора не располагали никакими другими источниками, кроме самого "Фихриста".

Анализ всех относящихся к Ибн ан-Надйму сведений из арабских источников позволяет теперь высказаться более определенно: "Фихрист" в с е г д а и для в с е х был единственным источником сведений об его авторе, и только год смерти последнего, сообщенный Ибн ан-Наджжāром⁶⁶, был списан, по всей вероятности, с надгробия Ибн ан-Надйма. Всюду, где арабские источники сообщают об Ибн ан-Надйме, они повторяют конкретные данные самого "Фихриста" или интерпретируют отдельный или совокупный материал, содержащийся в его тексте.

Отсутствие сведений об Ибн ан-Надйме, восходящих к н е з а в и с и м о м у от "Фихриста" источнику, является свидетельством первостепенной важности. Оценить его полностью можно, лишь соразмерив неосведомленность источников об Ибн ан-Надйме с гигантскими историографическими возможностями, заложенными в механизм арабо-мусульманской системы образования X–XIII вв., в формы профессионального и общественного бытия тогдашних ученых, наконец, в формы существования арабской рукописной книги. Все эти три

взаимосвязанные формы проявления и функционирования средневековой арабской книжной учености хорошо изучены, но выведение практических следствий из них еще вызывает, по-видимому, затруднения.

В арабское средневековье учились всю жизнь, прочитывая и прорабатывая ученые сочинения, одно за другим, под контролем знатоков (Исхāқ ибн Ибрāхим ал-Маусилī проработал таким способом тысячу томов только по одной лексикографии!⁶⁷). Если подворачивался более авторитетный знаток уже прочитанного однажды текста, последний читался и второй, и третий раз. Общие принятые представления об асле (рукописи, выступающей как фиксатор и материальный носитель знаний данного человека) заставляли владельца проработанной рукописи не только повторять ее изучение под контролем все более авторитетных учителей, но и собирать на ней сертификаты учителей, удостоверяющие качество асла (кира'āt, самā'āt, иджāзы). Достигнув ученой зрелости, т.е. получив "на руки" авторитетный асл с соответствующим сертификатом, обученный уже сам мог наделять сертификатами тех, кто желал изучать то же самое сочинение, теперь уже под его собственным руководством. Этот процесс непрерывного изучения и обучения связывал своими узами значительное число ученых людей, и вещественными доказательствами этих связей надолго (на десятилетия и века) оставались специфические записи на рукописных книгах (колофоны, ривайāt, **кира'āt, самā'āt, иджāзы**).

Таким образом, помимо чисто литературных письменных сообщений, которые писатели и ученые оставляли потомкам о своих современниках, всегда существовал очень значительный именной и событийный аппарат нелитературного характера. Он жил в сумме рукописей, находившихся в обращении, был долговечен и составлял непременно какую-то часть эрудиции любого средневекового книжника, не говоря уже об ученых. Этот обширный нелитературный материал был, в частности, резервным источником для средневековых биографов, и они охотно пользовались им, когда не хватало источников литературных. Как раз благодаря биографам какая-то часть этого обширного источника оказалась зафиксированной и легко распознается в потоке чисто литературных известий в силу своей тематической предопределенности⁶⁸.

Ко времени появления в арабской биографической литературе интереса к Ибн ан-Надиму (начало XIII в.) этот внелитературный материал о деятелях книжной культуры интересующего нас здесь X в. только начинал отходить в небытие. Об этом говорит, например, частота, с которой Йāқūt ссылается в своих биографических заметках на виденные им лично рукописи X и даже IX в.⁶⁹.

Имея в виду и литературные и упомянутые выше внелитературные источники, трудно допустить полную утрату к XIII в. всяких сведений об Ибн ан-Надīме: как о надīме (если признавать его таковым), вращающемся в кругу известных лиц своего времени, и как об авторе двух сочинений⁷⁰, одно из которых впоследствии принесло ему широкую известность, и как об ученом, сначала читающем или слушающем десятки сочинений под руководством маститых учителей, а затем и "преподающем" эти же сочинения другим лицам, наконец, как о простом переписчике книг, ибо не было ученого, который не переписывал бы книг собственноручно (безразлично – для себя или на продажу). Между тем скудные биографические заметки, написанные об Ибн ан-Надīме начиная с XIII в., показывают одновременно и острый интерес биографов к личности автора "Фихриста", и острую нехватку у них биографических данных, отсутствие которых они вынуждены компенсировать путем интерпретации авторского текста в "Фихристе" (не всегда, кстати, правильной)⁷¹.

Вероятно, разгадку нужно видеть в том, что Ибн ан-Надīm не обладал теми социальными и профессиональными параметрами, которыми наделяют его некоторые современные исследователи⁷². Он, видимо, совершенно не принадлежал к ученому сословию и был просто ремесленником и торговцем (варрāқом), представителем того торгово-ремесленного слоя багдадского населения, к которому был так безразличен тогдашний гуманитарный книжно-ученый мир. Следы принадлежности Ибн ан-Надīма к миру ученых искали уже его средне-

вековые биографы – и не нашли их: автор "Фихриста" не прошел должным образом стадию ученичества и не оставил после себя учеников. Он был варраком, любознательным или даже весьма эрудированным, но не жил ученым или литературным трудом.

Широкая интерпретация всего относящегося к "Фихристу" материала и изложенная выше биографическая концепция не позволяют допускать существование двух или нескольких авторских редакций "Фихриста". Существовал, по-видимому, один-единственный вариант авторского текста, причем не подготовленный Ибн ан-Надймом окончательно к выпуску его на книжный рынок. Проблема авторских редакций "Фихриста" должна, с этой точки зрения, уступить место выяснению мотивов, которые побудили Ибн ан-Надйма вообще взяться за составление этого сочинения⁷³.

В цепи аргументов, которыми оспаривается правомерность гипотезы Риттера – Фюкка, есть еще сама рукопись так называемой "краткой редакции" (Кепрюлю 1135).

Ф.Циммерман в цитированной выше статье отмечает как очень серьезный аргумент против гипотезы Риттера то место краткой редакции "Фихриста", которое отсылает читателя к несуществующей в ней десятой главе сочинения (имея при этом в виду, конечно, четвертую главу): "Даже одной только приведенной выше формулировки (8), если она включена в "краткую" редакцию. – В.П./ именно в таком виде (с العاشرة вместо нужного الرابعة), было бы достаточно, чтобы решить вопрос в пользу точки зрения Флгселя. Критический аппарат в его издании ["Фихриста". – В.П./ не фиксирует никакого варианта для рукописи V /т.е. копии с Кепрюлю 1135. – В.П./ в этом пункте. Но поскольку Риттер показал, насколько этот аппарат бывает неадекватным, приходится оставить выяснение этого дела издателю нового критического текста "Фихриста"⁷⁴.

Не дожидаясь сверки отмеченного Циммерманом места "Фихриста" с рукописью Кепрюлю 1135, я имею возможность продолжить его аргументацию еще одним фактом, который, после всего уже сказанного, имеет едва ли не решающее значение в дискуссии о редакциях "Фихриста".

В колофоне рукописи Кепрюлю 1135⁷⁵, начинающемся фразой: **سبب** **المتأله الرابعه من لىاب الفهرست وسم بعامها جميع اللىاب** ("Окончена глава четвертая из книги "ал-Фихрист", и с ее завершением окончена вся книга"), над словом **الرابعة** ("четвертая") стоит значок, на который не обратили внимания ни Х.Риттер, ни И.Фюкк, видевшие эту рукопись. Этот знак является несчастным, но тем не менее обычным скорописным кодом, состоящим из **м а д д ы** (**م**) и скорописного варианта буквы **у** под нею (**ـ**). Поскольку буква **у** (**يا**) имеет цифровое значение "10", то очевидно, что сам переписчик этой рукописи, заканчивая в декабре 1203 г. копирование, стремился предотвратить то недоразумение, которое все же попало в арабистическую литературу из-за **п е р е н у м е р а ц и и** глав в этом списке. Приняв теперь во внимание упомянутый значок, цитированную выше фразу из колофона следовало бы понимать следующим образом: "Окончена глава **ч е т в е р т а я** (разумей: десятая!) из книги "ал-Фихрист", и с ее завершением окончена вся книга".

Примеры аналогичных символов, с использованием различных букв арабского алфавита, встречаются в рукописи одного из трактатов ал-Киндй (Ватикан, Sbath-48), относимой предположительно тоже к XIII в.; они широко доступны для ознакомления в факсимильном воспроизведении⁷⁶.

Предложенное нами прочтение колофона рукописи Кепрюлю 1135 влечет за собой вывод о том, что: 1) "краткая" редакция "Фихриста" является сокращением общеизвестного текста "Фихриста", **сопровождавшимся** перенумерацией его структурных частей; 2) сокращение произведено в конце 1203 г. неизвестным нам сейчас ближе Йусуфом ибн Мухаййā ибн Мансӯром.

Как можно видеть из текста настоящей заметки, тоекратный анализ гипотезы Риттера – Фюкка, проделанный Ф.Циммерманом и автором этих строк

независимо друг от друга и на различном исходном материале, каждый раз приводил к одному и тому же выводу: "краткая" редакция "Фихриста", представленная рукописью Кепрюлю 1135, не является ни ранней – по отношению к общеизвестному и изданному тексту "Фихриста", ни авторской вообще. Этот вывод имеет одинаково важное значение как для воссоздания истории текста "Фихриста" и филиации его рукописей, так и для оценки личности автора этого сочинения.

II. К филиации рукописей "Фихриста" Ибн ан-Надйма

Вопрос о филиации рукописей "Фихриста", имеющий первостепенное значение для подготовки критического текста этого памятника, еще не решен. Неодинаковый состав текста в различных списках "Фихриста" относят обычно на счет самого Ибн ан-Надйма. Так, существует точка зрения, что "Фихрист" был создан автором в двух редакциях⁷⁷. Не раз высказывалась мысль о том, что "Вся работа дополнялась самим автором приблизительно до начала V/XI в."⁷⁸. Не исключали и того, что в годы, следовавшие за созданием "Фихриста" в 377 г.х., Ибн ан-Надйм "пустил в обращение новые списки своего труда, которые, по сравнению с черновым характером старейшей редакции, были улучшены и расширены"⁷⁹. При таких трактовках текстологического материала не вызывает удивления, что с открытием новых списков "Фихриста" в 1927–1949 гг. в науке утвердилось сознательное стремление к сводной редакции текста этого памятника по нескольким важнейшим спискам⁸⁰.

Между тем в 1972 г. Р.Зельхайм убедительно показал⁸¹, что автор "Фихриста" умер в 380 г.х., т.е. через три года после составления своего труда. Установление года смерти Ибн ан-Надйма положило довольно жесткий хронологический предел возможным авторским и вообще прижизненным Ибн ан-Надйму изменениям текста "Фихриста". Гипотеза о двух авторских редакциях "Фихриста", не получив до сих пор никакого подтверждения, вызвала, наоборот, обоснованные возражения в печати. Новейшие исследования, таким образом, подводят к заключению, что при жизни Ибн ан-Надйма существовал, по-видимому, один-единственный вариант авторского текста, причем, как будет показано ниже, не подготовленный им окончательно к выпуску на книжный рынок. Такова исходная позиция, с которой следует, на наш взгляд, начинать изучение филиации рукописей "Фихриста".

Для времени до начала XIII в. мы имеем реальные основания говорить о существовании двух, максимум трех рукописей "Фихриста"⁸². Одной из них был автограф автора, другой – копия с него, выполненная, как считается на основании палеографических данных⁸³, в первой четверти V в.х. В качестве третьей рукописи можно назвать "Фихрист" в редакции ал-Вазйра ал-Магриби; существование этой редакции первым отметил в литературе Бергштрессер⁸⁴.

Из трех этих рукописей сохранилась лишь одна, копия с автографа. Она состоит из 10 частей (جزء), каждая из которых содержит по одной главе (مقالة) сочинения. Каждая часть (кроме первой) имеет титульный лист, на котором записаны: развернутое название сочинения, полное имя автора и некоторые другие сведения (образцы титульных листов см. на рис. 55–58). Для характеристики рукописи существенно, что на девяти имеющихся титульных листах употреблены четыре варианта полного имени автора сочинения и четыре варианта развернутого названия сочинения.

Важной особенностью копии является также то, что далеко не всегда ее страницы целиком заполнены текстом. Незанятые текстом пространства разной величины встречаются между отдельными биографическими заметками на многих страницах на протяжении всей рукописи (см. рис. 60). Переписчик этой рукописи специально оговаривает, что он всюду воспроизводит "пустоты", имевшие место в самом автографе: اخللنا كما وجدنا في الدستور و كذاك في

جميع الكتاب⁸⁵. Происхождение "пустот", незаполненных текстом, не вызывает сомнений: автор оставлял место для дополнений и даже для последующего внесения новых имен, упущенных при составлении сочинения. Из-за этих свободных от текста мест рукопись производит впечатление не вполне законченного сочинения, что не раз отмечалось в литературе⁸⁶. В каком-то смысле таким оно и было на самом деле – во многих местах сочинения нет дат, которые Ибн ан-Надйм хотел бы проставить, и нет перечней сочинений, которые он явно собирался дать. Впрочем, несмотря на признаки незаконченности сочинения, Ибн ан-Надйм считал его, видимо, переписанным окончательно. Об этом говорит его реплика, имеющаяся как в данной копии с автографа, так и в других рукописях "Фихриста": "Абу-л-Хасан 'Али ибн 'Исā ар-Руммāнī... Он жив до сего времени, в которое переписывалась н а б е л о (بَيْض) эта книга"⁸⁷.

Благодаря скрупулезности переписчика все, что сказано здесь о копии с автографа, можно в полной мере отнести и к самому автографу⁸⁸.

Таким образом, значение описанной выше копии целиком определяется для нас ее неповторимой близостью к авторскому тексту "Фихриста". Насколько можно сейчас судить, она не принимала существенного участия в дальнейшей филиации рукописей "Фихриста"⁸⁹.

Труднее определить судьбу автографа Ибн ан-Надйма и его роль в последующем копировании "Фихриста". Но именно сейчас, как кажется, можно сообщить об этом кое-что новое.

В литературе уже отмечалось, что Йāкūt при составлении им "Иршād ал-арйб" пользовался, с одной стороны, "Фихристом" в автографе Ибн ан-Надйма, а с другой стороны, текстом "Фихриста" в расширенной редакции ал-Вазйра ал-Мағрибī (ум. 418/1027). Этот факт был установлен Бергштрессером в 1924 г., т.е. еще до открытия новых списков "Фихриста", и немало способствовал выбору не оправдавшей себя впоследствии методики дальнейшей работы над критическим текстом этого памятника⁹⁰.

Открытие рукописи Честера Битти № 3315 дает возможность по-другому использовать факты, выявленные Бергштрессером. Данная рукопись, как говорилось выше, представляет собой весьма точную копию автографа "Фихриста". Сравнение ее с изданием Г.Флюгеля показывает, что это последнее заметно полнее информацией, чем автограф Ибн ан-Надйма. В частности, более полными, чем в рукописи Ч.Битти (и, следовательно, в автографе тоже), являются списки сочинений, которыми заканчиваются почти все биографические заметки "Фихриста" в сравниваемых текстах. Спрашивается, откуда взялись в рукописи "Фихриста", использованной Г.Флюгелем⁹¹, те сведения, которые отсутствовали в автографе Ибн ан-Надйма?

Вот тут-то и оказывается полезным наблюдение Бергштрессера над источниками Йāкūта. Оно позволяет привлечь для сравнения с двумя упомянутыми рукописями, на правах третьего текста, цитаты из "Иршād ал-арйб" и попытаться открыть в этих последних признаки их принадлежности к редакции ал-Вазйра ал-Мағрибī.

Сличение цитат из "Фихриста", рассеянных по сочинению Йāкūта⁹², с рукописью Ч.Битти № 3315, с одной стороны, и с парижской рукописью Национальной библиотеки № 4457 – с другой, показывает, что в сопоставимых случаях Йāкūt в "Иршād ал-арйб" следует не автографу Ибн ан-Надйма, а версии "Фихриста", представленной парижской рукописью. Для примера приведем список сочинений Абу 'Усмāна ал-Мāзинī из "Фихриста", по обоим названным рукописям⁹³, а также из "Иршād ал-арйб" Йāкūта и "Вафайāt ал-а'йāн" Ибн Халликāна⁹⁴:

№ п/п	Название сочинения	"Фихрист"		Йақұт	Ибн Халликан
		Ч.Битти	рук.4457		
1	Китāб фй-л-Қур'ан (кабйр)	-	-	+	-
2	Китāб 'илал ан-нахв (сағйр)	-	-	+	-
3	Китāб тафāсйр	-	-	+	-
4	Китāб Сйбавайх	-	-	+	-
5	Китāб мā йалхану фйхи-л-‘амма	-	+	+	+
6	Китāб ал-алиф ва-л-лām	+	+	+	+
7	Китāб ат-тасрйф	+	+	+	+
8	Китāб ал-‘арūd	+	+	+	+
9	Китāб ал-қавāфй	-	+	+	+
10	Китāб ад-дйбāдж ‘алā хилāф китāб Абй ‘Убайда ⁹⁵	+	+	+	+

Как видно из этой таблицы, число сочинений, их названия и порядок перечисления как у Йақұта, так и у Ибн Халликана показывают, что источником для обоих авторов был не автограф Ибн ан-Надйма, а редакция "Фихриста", представленная парижской рукописью. Взаимозависимость четырех текстов, зафиксированная в приведенной таблице, типична и может быть подтверждена большим числом других примеров⁹⁶.

Регулярное совпадение данных Йақұта с рукописью № 4457 или же большая их близость к этому списку, чем к рукописи Ч.Битти, наводит на мысль, что именно в парижском списке "Фихриста" № 4457 мы и имеем ту самую редакцию ал-Вазйра ал-Мағрибй, которой пользовался Йақұт. Отождествлением парижской рукописи № 4457 с редакцией ал-Вазйра ал-Мағрибй, собственно, и решается вопрос о происхождении различий между текстами двух старейших списков "Фихриста": один из списков следует автографу Ибн ан-Надйма, а другой – расширенной редакции ал-Мағрибй. Из этого следует, что существующие издания "Фихриста", как арабский текст, так и переводы его на персидский и английский языки, представляют нам сочинение Ибн ан-Надйма в расширенной редакции ал-Вазйра ал-Мағрибй, поскольку в с е они основываются на более полной парижской рукописи № 4457. По крайней мере для первых четырех глав "Фихриста" это именно так.

Вернемся, однако, к несохранившемуся автографу Ибн ан-Надйма.

Бергштрессер и Фюкк определенно считали автограф Ибн ан-Надйма и редакцию ал-Вазйра ал-Мағрибй двумя разными списками⁹⁷. Главным обоснованием этой точки зрения были, конечно, следующие слова Йақұта⁹⁸: **قرأت في كتاب الفهرست الذي تميمه الوزير الكامل ابو القاسم المغربي ولم أجد هذا في النسخة الذي بخط المصنف أو قد ذهب عن ذكره قال: ذكر ابو عمر الزاهد قال: اخبرني ابو محمد الانباري قال: قدمت الى بغداد ...** Оба автора исходили, вероятно, из такого понимания этого отрывка: "Я прочитал в "Фихристе", который дополнил ал-Вазйр ал-Кāмил Абӯ-л-Қāсим ал-Мағрибй, но не нашел этого в с п и с к е (نسخة), который [написан] почерком автора, или же это выпало из моей памяти...".

Одно место в "Иршād ал-арйб" Йақұта позволяет иначе понять слова Йақұта и приводит нас к неожиданному, но вполне правдоподобному заключению: редакция ал-Вазйра ал-Мағрибй и автограф Ибн ан-Надйма были не двумя отдельными рукописями "Фихриста", а о д н и м списком, именно а в т о г р а ф о м Ибн ан-Надйма, в который ал-Вазйр ал-Мағрибй внес свои дополнения⁹⁹.

В биографии ал-Ахфаша Младшего¹⁰⁰ Йақұт пишет: **وجدت في كتاب فهرست النديم بخط مؤلفه وذكر الاخفش هذا فقال: له من التصانيف ت.е.:** "Я нашел в "Китāб фихрист ан-Надйм", [написанной] рукой его автора, а он упоминает

этого ал-Ахфаша и говорит: "Сочинения его таковы: Китāб ал-анвā' , Китāб ат-таснийя ва-л-джам' и ʿ...ʾ Китāб ал-хидād"". Однако в рукописи Ч.Битти, скопированной, как мы помним, с автографа, в заметке об ал-Ахфаше сочинения последнего совершенно не названы, для них лишь зарезервировано небольшое место (см. рис. 62). Но в парижской рукописи № 4457, которую мы отождествили с редакцией ал-Вазйра ал-Мағрибй, эти сочинения уже есть и именно те, которые называет Йāқūt¹⁰¹.

Из двух редакций "Фихриста", которыми будто бы пользовался Йāқūt (автограф автора и редакция ал-Мағрибй), как раз автограф, на который он здесь ссылается, и не имеет приводимой им информации: выходит, что он взял ее из редакции ал-Мағрибй, где она действительно есть. Нужно при этом принять во внимание, что Йāқūt совершенно игнорирует скудную биографическую заметку "Фихриста" об ал-Ахфаше, имея обширный материал из других источников, и ссылается на "Фихрист" именно как на источник сведений о сочинениях ал-Ахфаша.

Я думаю, что некорректность рассматриваемой ссылки Йāқута на автограф Ибн ан-Надйма — кажущаяся. Просто в автографе Ибн ан-Надйма к этому времени уже появились те дополнения, совокупность которых и заставляет нас говорить об особой редакции ал-Вазйра ал-Мағрибй.

Интерполяции в автографе Ибн ан-Надйма, сделанные ал-Вазйром ал-Мағрибй, превращали рукопись "Фихриста" в столь своеобразный источник, что называть его при цитировании было, пожалуй, не просто. Его своеобразие состояло в том, что автографы Ибн ан-Надйма и ал-Мағрибй соединились в единый список с единым названием:

При общей склонности арабских авторов подчеркивать в своих сочинениях использование автографов ссылки на автограф ал-Мағрибй внутри автографа Ибн ан-Надйма неизбежно принимали бы вид громоздких синтаксических конструкций (из-за неразработанности соответствующей терминологии). Может быть, как раз по причине этих сложностей Йāқūt в многотомном "Иршād ал-арйб", при многих десятках цитат из "Фихриста", лишь дважды¹⁰² называет свой источник а в т о г р а ф о м автора и только по одному разу ссылается на "добавления ал-Вазйра ал-Мағрибй"¹⁰³ и "собственноручную запись" ал-Вазйра ал-Мағрибй¹⁰⁴. В остальных случаях он ссылается просто на "Фихрист" или на Мухаммада ибн Исхāқа, его автора, или использует материалы "Фихриста" вообще без ссылок на это сочинение. Единственную попытку Йāқута отметить перемежающийся в рукописи "Фихриста" текст двух авторов, причем попытку, очень нечетко сформулированную, мы усматриваем в его словах, приведенных выше (см. выше, с.99 и примеч.98). К ним мы еще вернемся чуть позже.

Итак, контаминация автографа Ибн ан-Надйма с добавлениями к нему ал-Вазйра ал-Мағрибй, которую мы выявили в заметке Йāқута об ал-Ахфаше, могла иметь причиной совмещение обоих источников в рамках одного списка-автографа. Произошло одно из двух: или Йāқūt не заметил, что заметка об ал-Ахфаше и список сочинений последнего в "Фихристе" записаны разными почерками, или он чисто механически назвал свой источник по признаку, хоть и правильному, но в данном случае все-таки не основному.

Возможно еще одно объяснение. По крайней мере однажды Йāқūt сам признает, что утратил представление о грани, отделяющей текст Ибн ан-Надйма от добавлений ал-Вазйра ал-Мағрибй, она ушла из его п а м я т и (см. выше, с.99 и примеч.98). Не будет натяжкой предположить, что в период работы над "Иршād ал-арйб" Йāқūt пользовался непосредственно уже не автографом Ибн ан-Надйма, интерполированным ал-Вазйром ал-Мағрибй, а к о п и е й с него, выполненной им самим¹⁰⁵ или каким-либо другим переписчиком. Такой копией, кстати говоря, могла быть не раз упоминавшаяся выше парижская рукопись № 4457, которая изготовлена, по-видимому, как раз в это время¹⁰⁶. Если в автографе разница почерков и иные признаки должны были указывать на границу между авторским текстом и поздними до-

бавлениями, то в копии эта разница исчезает. Распознать за однородным почерком копии текст Ибн ан-Надйма или ал-Вазйра ал-Мағрибй можно было, конечно, только опираясь на п а м я т ь о рукописи-оригинале. И, может быть, именно из-за невозможности всегда положиться на память в "Иршād ал-арйб" так много ссылок на "Фихрист" и на его автора, но практически нет, как уже говорилось, ссылок на автограф Ибн ан-Надйма и собственно-ручные добавления ал-Вазйра ал-Мағрибй.

Все эти соображения возвращают нас к словам Йақұта, которые дали повод считать, что он пользовался двумя разными списками "Фихриста". Нет никаких оснований оспаривать предложенный выше перевод этих слов с филологической точки зрения. Но текстологические и источниковедческие мотивы, изложенные выше, побуждают нас предложить небольшую, но существенную поправку к этому переводу и читать его в следующей редакции: "Я прочитал в "Фихристе", который дополнил [...] ал-Мағрибй – причем не нашел этого в тексте (نسخة) ١٠٧, который [написан] рукой автора (или же это вышло из моей памяти), – следующее: упомянул Абӯ 'Умар аз-Захид: сообщил мне Абӯ Мухаммад ал-Анбарй: приехал я в Багдад..." и т.д. Переосмысление фразы из "Иршād ал-арйб" представляется сейчас единственным способом примирить между собой показания рукописей и источников.

Важность изложенных выше соображений о первоначальной филиации рукописей "Фихриста" достаточно очевидна. Из них следует, что подготовка критического текста этого памятника должна пойти путем, противоположным тому, которым велась до сих пор. Становится ясным, что в основу критического издания следует положить текст копии с автографа (рукописи Ч.Битти № 3315 и Шахйда 'Али Паши № 1934), а другие списки будут полезны только при перекрестных проверках и для восполнения лакун, имеющихсЯ в копии с автографа.

Большая ответственность, которая ложится на автора настоящей заметки в связи с этим заключением, обязывает оговориться, что в процессе исследования филиации рукописей "Фихриста" он не смог, к сожалению, ознакомиться, ни непосредственно, ни в фотокопиях, со следующими списками "Фихриста": рукописью № 1135 из библиотеки Кепрюлю; рукописью Cod. or. 1221 из библиотеки Лейденского университета; рукописью Ms. ar. № 4457 из Национальной библиотеки Парижа и рукописью, которая хранится в библиотеке "Са'идийа" (Тонк, Индия). Поскольку все перечисленные списки "Фихриста" восходят, как выясняется, либо к автографу Ибн ан-Надйма с интерполяциями ал-Вазйра ал-Мағрибй, либо к известной нам копии с автографа, то каждый из них, вероятно, мог бы дать нам дополнительные аргументы "за" или "против" положений; выдвинутых в этой заметке. Известные в науке сравнительно давно, эти рукописи, однако, описаны довольно формально и поверхностно. Прежде чем состоится решение о принципах подготовки нового критического текста "Фихриста", они снова должны привлечь к себе внимание исследователей.

¹ Следует напомнить, что "Фихрист" начинается авторским предисловием, которое содержит, в частности, развернутое название сочинения, соответствующее описанной структуре. После предисловия следует подробное, авторское же, оглавление, в точности определяющее именно такую структуру сочинения (10 глав, каждая из которых состоит из фаннов, или параграфов, числом от одного до восьми). См. также ниже арабский текст.

² [Ibn an-Nadim]. Kitab al-Fihrist. Mit Anmerkungen hrsg. von G. Flügel, nach dessen Tode besorgt von J. Roediger und A. Müller. Bd I-2. Lpz., 1871-1872; الفهرست لابن النديم. القاهرة، ١٣٤٨/١٩٣٠: الفهرست لابن النديم. [نشر الحاج مصطفى محمد صاحب المكتبة التجارية الكبرى]. مع مقدمة شائقة عن حياة ابن النديم و فضل الفهرست. القاهرة مطبعة الاستقامة، ١٩٦٣؛ كتاب الفهرست للنديم. تحقيق رضا تجدد. [طهران، ١٩٧١].

³ النديم، محمد بن اسحاق. كتاب الفهرست. ترجمه م. م. رضا تجدد. چاپ دوم. تهران، ۱۳۴۶.

⁴ The Fihrist of al-Nadim. A tenth-century survey of Muslim culture. Ed. and transl. by Bayard Dodge, Vol. I-2. N.Y. — L., 1970.

⁵ H. Ritter. Philologika. I: Zur Überlieferung des Fihrist. — DI, Bd 17, 1928, S. 16—17.

⁶ Выделенная здесь знаками пунктуации фраза отсутствует в издании Г.Флюгеля, хотя она имеется во всех рукописях "Фихриста", в том числе и в рукописи Кеprüлю 1135. Весь арабский текст, печатаемый здесь и ниже, заимствован из указанной статьи Х.Риттера (см. выше, примеч.5) и воспроизводит текст предисловия и оглавления "Фихриста" по рукописи Кеprüлю 1135 (расхождение текста с другими рукописями "Фихриста" дается в примечаниях по тексту "Фихриста", изданному Г.Флюгелем).

⁷ Многоточие здесь и ниже означает опущение совершенно идентичного во всех рукописях текста, произведенное Х.Риттером ради экономии места. При необходимости пропуски можно восполнить по изданию Г.Флюгеля.

⁸ Взятые в квадратные скобки — только в рукописи Кеprüлю 1135. В издании Флюгеля в этом месте стоит более широкая формула — جميع الامم من العرب والعجم.

⁹ у Флюгеля далее: في اصناف العلوم.

¹⁰ у Флюгеля далее: وطبقات مؤلفيها.

¹¹ у Флюгеля далее: و اوقات وفاتهم.

¹² у Флюгеля далее: و مثالهم.

¹³ у Риттера далее — пропуск стандартного текста (до конца фразы). Мы его восстанавливаем здесь в интересах читателя и последующего изложения материала.

¹⁴ у Флюгеля: عشر. Отсюда начинается перенумерация структурных частей "Фихриста" в рукописи Кеprüлю 1135.

¹⁵ у Флюгеля: ثلثة. Первая глава рукописи Кеprüлю 1135 соответствует VII главе "Фихриста" в издании Флюгеля, однако эта последняя состоит только из трех фаннов. В рукописи Кеprüлю 1135 четыре фанна оказались из-за того, что в данную главу был "передвинут" один фанн из начальной (первой в издании Флюгеля) главы "Фихриста".

¹⁶ Именно об этом фанне шла речь в предыдущем примечании.

¹⁷ у Флюгеля далее: و انواع خطوطها.

¹⁸ Ошибочное написание в рукописи Кеprüлю 1135, у Флюгеля: كتاباتها.

¹⁹ Далее в рукописи Кеprüлю 1135 опущен весь текст оглавления (и соответствующий ему текст самого сочинения Ибн ан-Надйима), раскрывающий содержание 2-го и 3-го фаннов главы I, а также глав II—VI (по изданию Флюгеля). После указанного пропуска вновь начинается совпадение текста во всех рукописях "Фихриста", но перенумерация фаннов продолжается до конца этой главы (см. примеч.15 и 16).

²⁰ у Флюгеля, как уже отмечалось, это — первый фанн VII главы.

²¹ у Флюгеля это — второй фанн VII главы.

²² у Флюгеля это — третий фанн VII главы.

²³ Эта глава соответствует восьмой главе "Фихриста" у Флюгеля.

²⁴ Ошибочное написание в рукописи Кеprüлю 1135, у Флюгеля: المخرفين.

²⁵ Эта глава соответствует девятой главе "Фихриста" у Флюгеля.

²⁶ Ошибочное написание, у Флюгеля: المابثة.

²⁷ у Флюгеля: مذاهب.

²⁸ Ошибочное написание в рукописи Кеprüлю 1135, у Флюгеля: المنانية.

²⁹ Эта глава соответствует десятой главе "Фихриста" у Флюгеля.

³⁰ См. их описания: Handschriften (arabische, persische, türkische) Hammer-Purgstall's. Als Seitenstück zu dem im neunten Bände seiner Geschichte des osmanischen Reichs gelieferten Verzeichnisse des Sammlung zweihundert orientalischer Manuscripte über osmanische Geschichte. Besonders abgedruckt aus dem 61. bis 88. Bände der Jahrbücher der Literatur. Wien, 1840, S. 576—577, № 412; G. Flügel. Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien. Bd I. Wien, 1865, S. 47—49, № 33—34;

D.Chwolson. Die Ssabier und der Ssabismus. Bd 2. SPb., 1856, S.XXVI.

³¹ Точно так же различаются между собой и две стамбульские рукописи (Кепрюлю 1135 и Кепрюлю 1134), описанные в 1928 г. Х.Риттером как архетипы хаммеровских списков. См.: H. Ritter. Philologica. I, S.16-20.

³² G.Flügel. Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften... Bd I. Wien, 1865, S.48.

³³ H.Ritter. Philologica..., S.16-17.

³⁴ J.Fück. Eine arabische Literaturgeschichte aus dem 10. Jahrhundert n. Chr. (Der Fihrist des Ibn an-Nadīm). — ZDMG, Bd 84 (Neue Folge Bd 9), 1930, Hf.2, S.111-124; он же. Al-Nadīm. — El, Bd 3. Leiden, 1936, S.874; он же. Neue Materialien zum Fihrist. — ZDMG, Bd 90 (Neue Folge Bd 15), 1936, Hf.2, S.298-321; он же. Ibn al-Nadīm. — El, New ed. Vol.3. Leiden, 1971, p.895-896 (переиздано в кн.: J.Fück. Arabische Kultur und Islam im Mittelalter. Ausgewählte Schriften. Hrsg. von M.Fleischhammer. Weimar, 1981, S.27-30); A.J.Arberry. New material on the "Kitab al-fihrist" of Ibn al-Nadīm. — IRAM, vol.I (1948). L., 1949, p.21; И.Ю.Крачковский. Арабская географическая литература. — Избранные сочинения. Т.4. М.-Л., 1957, с.238-239.

³⁵ GAL, Bd I, S.147-148; SB I, S.226-227; H.G.Farmer. The sources of Arabian music. Leiden, 1965, p.32. Статьи в "Энциклопедии ислама" указаны в предыдущем примечании.

³⁶ F.W.Zimmermann. On the supposed shorter version of Ibn an-Nadīm's Fihrist and its date. — DI, Bd 53, 1976, Hf. 2, p.267-273.

³⁷ Фихрист (изд. Флюгеля), т.I, с.2:12.

³⁸ Там же, с.2:13-14.

³⁹ Там же, с.38:23-24.

⁴⁰ Там же, с.87:19-20.

⁴¹ Там же, с.132:7-8.

⁴² Там же, с.219:7-8.

⁴³ Существенная поправка к тексту, изданному Флюгелем, где в этом месте стоит предлог من. Внесена по данным вновь открытых списков "Фихриста".

⁴⁴ Фихрист (изд. Флюгеля), т.I, с.284:11.

⁴⁵ Там же, с.300:1-3.

⁴⁶ Там же, с.349:14-17. Этот отрывок из IX главы (мак'ала) "Фихриста" Ф.Циммерман датирует 378 г.х., исходя из следующих соображений. Монах вернулся из Китая в 377 г.х. — это было через шесть лет после его отъезда туда, следовательно, выехал он в Китай в 371 г.х. Выражение "около семи лет назад", употребленное автором "Фихриста", означает, очевидно, что в момент записи этого рассказа Ибн ан-Надйим шел седьмой календарный год с отъезда монаха в 371 г.х., т.е. 378 г. Из этого явствует, что работа Ибн ан-Надйима над "Фихристом" в 377 г.х. еще не была окончена и продолжалась в следующем, 378 г.х.

⁴⁷ Статья Ф.Циммермана, указанная выше, в примеч.36, с.267.

⁴⁸ Здесь и далее римскими цифрами обозначены главы (мак'ала) "Фихриста", а арабскими — порядковые номера фаннов, входящих в эти главы.

⁴⁹ В основе этого заключения лежат датировочные расчеты Циммермана, приведенные в примеч.46.

⁵⁰ О стесненности Ибн ан-Надйима во времени говорится в статье Циммермана (см. примеч.36) на с.269.

⁵¹ Речь идет о рукописи Кепрюлю 1135 и копии с нее, сделанной в XIX в. для Хаммера-Пургшталя, которая была использована Флюгелем при издании "Фихриста".

⁵² F.W.Zimmermann. On the supposed shorter version..., p.269-270.

⁵³ J.Fück. Arabische Kultur ... (библиографическое описание см. выше, примеч.34).

⁵⁴ Прямые ссылки на "Фихрист" Ибн ан-Надйима имеются в "Фихрист кутуб аш-шай'а" ат-Тусй (XI в.). Однако все они так плохо вяжутся с общим стилем и самим характером сочинения ат-Тусй, что кажутся поздними вставками. Критического издания "Фихриста" ат-Тусй еще нет, и для

анализа существующего текста нужны рукописи более древние, чем те, которые были использованы для калькуттского и неджефского изданий.

⁵⁵ [Yāqūt]. The Irshād al-arīb ilā ma'rifat al-adīb. Ed. by D.S. Margoliouth: vol.5. L., 1929, p.221; vol.6, Leyden-London, 1913, p.197.

⁵⁶ Описание этой рукописи, содержащей четыре полные главы "Фихриста" и начало пятой главы: A.J.Arberry. New material..., p.19-45; он же. The Chester Beatty Library. A Handlist of the Arabic manuscripts. Vol.2: Mss.3251 to 3500. Dublin, 1956, p.31, № 3315.

⁵⁷ H.Ritter. Philologica. I, S.20-23.

⁵⁸ [Yāqūt]. The Irshād al-arīb..., vol.5, p.221.

⁵⁹ В.Розен. К Фихристу I, № 22 (С дополнением И.Крачковского). — ЗВРАО, Пг., т.23, 1916, с.237, примеч.5 (отд. оттиск — с.5, примеч.5); J.Fück. Ibn al-Nadīm. — EI, New ed. Vol.3. Leiden, 1971, p.895-896, с дальнейшей отсылкой (переиздано в кн.: J.Fück. Arabische Kultur ..., S.30).

Ас-Сағāнī ссылается на автограф Ибн ан-Надīmа в двух своих сочинениях — "Маджма' ал-бахрайн" и "Убāб".

⁶⁰ J.Fück. Neue Materialien zum Fihrist, S.301.

⁶¹ На этой рукописи есть важная для датирования списка запись о том, что в 617, 619 или 627 г.х. (1220-1230 гг. н.э.) рукопись была сверена с протографом. Де Слэн писал в 1839 г., что рукопись "переписана в 627 г.х."; так же датирует ее и Б.Додж ("Revue de l'Academie Arabe de Damas", 45, 1970, № 4, p.818). Френ пишет, со ссылкой на личное к нему письмо Флюгеля: "Список довольно старый, именно — 617 (или 627?) г.х." (Ibn-Abi-Jakub el-Nedim's Nachricht von der Schrift der Russen im X. Jahrhundert n.Ch. Kritisch beleuchtet von Ch.M. Fraehn. SPb., 1835, S.5, Anmerk.12).

⁶² Хранится в библиотеке Лейденского университета (Cod. or. 1221). Ее описание см.: H.E.Weijers. Commentarii de codicibus manuscriptoris orientalibus Bibliothecae Leidensis. — Orientalia. Edentibus T.G.J. Juynboll, T.Roorda, H.E. Weijers. Vol. I. Amstelodami, 1840, p.328-332.

⁶³ J.Fück. Eine arabische Literaturgeschichte..., S.116.

⁶⁴ [Yāqūt]. The Irshād al-arīb..., vol.6, p.408.

⁶⁵ Ибн Хаджар ал-'Асқалāнī. Лисāн ал-мизāн. Т.5, с.72-73, № 237.

⁶⁶ Там же, с.72. Ибн ан-Наджār приводит эту дату со ссылкой на Абū Тāхирā ал-Каррī. Со ссылкой на Ибн ан-Наджārā эта дата встречается в виде приписок на двух рукописях "Фихриста" — лейденской и дублинской (из собрания Ч.Битти).

⁶⁷ Ibn Khallikan. Kitab wafayat al-aiyan. Vies des hommes illustres de l'Islamisme. En arabe. Publiées... par Mac Guckin de Slane. T. I. P., 1842, p.96.

⁶⁸ Подробная характеристика упомянутой категории источников будет дана нами в специальной работе, которая подготавливается в настоящее время к печати.

⁶⁹ См., например: Йāқūt, Иршād, т.6, с.419; т.2, с.88:3-4; т.3, с.54:9-12; т.5, с.432-433 и др.

⁷⁰ В начале "Фихриста" (т.1, с.12:1-2, изд. Флюгеля) Ибн ан-Надīm упоминает, что им была составлена какая-то книга об описаниях и сравнениях. По другим источникам об этом ничего не известно.

⁷¹ Например, Ибн Хаджар ал-'Асқалāнī сообщает, что Ибн ан-Надīm "передавал [равā] по иджазе от Исма'йла ас-Саффāра". Основанием для такого заключения, вероятно, послужила фраза: *اخبارنا ابو علي الصفار* (изд. Флюгеля, т.1, с.57:20). Однако эта фраза вошла в "Фихрист" в составе цитаты из сочинения Абū Са'йда ас-Сйрāфī, к которому и относится.

⁷² Более всех других Байярд Додж, переводчик "Фихриста" на английский язык. Предисловие к переводу, написанное им, содержит биографический очерк об Ибн ан-Надīmе.

⁷³ Критика гипотезы Риттера-Фюкка на основе общего и широкого подхода к "Фихристу" и его месту в истории арабской письменности впервые была высказана автором настоящей заметки в апреле 1977 г. на 2-й сес-

сии ленинградских арабистов (до знакомства со статьей Ф.Циммермана). Текст этого сообщения, уже с учетом результатов, полученных Ф.Циммерманом, был опубликован в 1978 г. См.: В.В.Полосин. К вопросу о двух редакциях "Фихриста" Ибн ан-Надйма. — ПП и ПИКНВ. XIII годичная научная сессия ЛО ИВАН СССР (Доклады и сообщения по арабистике). М., 1978, с.113—118.

⁷⁴ F.W.Zimmermann. On the supposed shorter version .., S.270. К последней фразе в приведенной цитате Циммерман сделал следующее примечание: "Новое издание Таджаддуда не помогает: оно не фиксирует разночтения ни по рукописи Кеprüлю 1135, ни по ее венской копии V" (там же, с.270, примеч.8).

⁷⁵ Приношу искреннюю благодарность проф. Манфреду Фляйшхаммеру (ГДР), приславшему мне фотокопию двух последних страниц рукописи Кеprüлю 1135, одна из которых содержит колофон. По этой фотокопии страница рукописи с колофоном воспроизводится на рис. 54.

⁷⁶ L.Veccia Vaglieri, G.Celentano. Trois Épîtres d'al-Kindi (Textes et traductions). — Istituto Orientale di Napoli. Annali. Vol.34 (Nuova Serie XXIV), 1974, fasc.4, p.540—541; planche IV (символ τ — с буквой ل — начинает текст на левой странице факсимильного воспроизведения).

⁷⁷ См. выше, с.92 и примеч.34, 35.

⁷⁸ GAL, Bd I, S.147—148; SB I, S.226—227; A.J.Arberry. New material ..., p.21; И.Ю.Крачковский. Избранные сочинения, т.4, с.239.

⁷⁹ J.Fück. Neue Materialien zum Fihrist, S.301.

⁸⁰ The Fihrist of al-Nadim ... ed. by Bayard Dodge; كتاب الفهرست للندیم. تحقيق رضا تجدد. [طهران، ۱۹۷۱].

⁸¹ R.Sellheim. Das Todesdatum des Ibn an-Nadim. — IOS, 2, 1972, p.428—432 (перевод этой статьи на араб. яз.: Та'рих вафат Ибн ан-Надим. — RAAD, vol.50, 1975, № 3, p.613—624).

⁸² О рукописях см. выше, с.94 и примеч.55—57.

⁸³ A.J.Arberry. New material ..., p.21.

⁸⁴ G.Bergsträsser. Die Quellen von Jāqūt's Iršād. — ZS, Bd 2, 1924, S.185, № 2.

⁸⁵ A.J.Arberry. New material ..., p.21. Словом "дустур" обозначали, по-видимому, последний вариант авторского черновика, когда его текст приобрел уже окончательный вид, но сама рукопись не соответствовала требованиям, предъявлявшимся к рукописной книге как к товару на продажу.

⁸⁶ H.Ritter. Philologika..., S.17; J.Fück. Arabische Kultur..., S.29; A.J.Arberry. New material..., p.21.

⁸⁷ Фихрист, изд. Флюгеля, т.1, с.63:26.

⁸⁸ Основные характеристики автографа Ибн ан-Надйма и сохранившейся копии с него должны максимально совпадать между собой; переписчик стремился к этому: вся рукопись сверена с оригиналом (записи о сверке имеются на листах 86, 96, 196, 296, 396, 49а, 596, 696, 796, 896, 996 и 1196 в рукописи Ч.Битти № 3315, а также в конце каждой куррасы в рукописи Шахйда 'Али Паши № 1934). Переписчик тщательно отмечал наличие записей, внесенных кем-то в автограф "Фихриста" к моменту снятия с него копии. Далее, есть основания полагать, что объем копии (33 куррасы, в среднем по 10 листов каждая) и размеры текста в ней (примерно 22×17 см) должны совпадать с соответствующими "параметрами" автографа. На это указывает, например, то, что все структурные части "Фихриста" (главы и параграфы, на которые подразделяются главы) в копии с автографа начинаются всегда в начале страниц. Такая точная подгонка текста была возможна лишь при повторении в копии размеров оригинала.

⁸⁹ Х.Риттер отметил прямую зависимость от этой рукописи (точнее — от другой ее половины, рукописи Шахйда 'Али Паши № 1934) трех малоинтересных списков "Фихриста": Кеprüлю 1134, венской рукописи № 33 и парижского списка де Слэна (№ 4458) (см. H.Ritter. Philologika..., S.20—23).

⁹⁰ Имеется в виду работа Й.Фюкка по подготовке нового издания "Фихриста", состоявшая главным образом в критике текста, изданного Флюгелем, при помощи цитат из "Фихриста", которые он извлек из не-

скольких арабских письменных памятников, в частности из "Иршад ал-арйб" Йақўта. М.Флайшхаммер так писал об этой работе Й.Фюкка: "... открытые рукописи [Честера Битти № 3315] означало, объективно говоря, что попытка [Фюкка] добиться лучшего и более полного критического текста при помощи улучшенной, со времени Флюгеля, рукописной базы и прежде всего путем привлечения рассыпанных в литературе цитат из "Фихриста", — эта попытка, потребовавшая десяти лет тяжелого ювелирного труда, оказалась в принципе несостоятельной..." (M.Fleischhammer. Johann Fücks Materialien zum Fihrist. — Wiss. Z. Univ. Halle XXV '76 G, H.6, S.76).

⁹¹ Текст первых четырех глав "Фихриста" издан Г.Флюгелем по единственной известной тогда рукописи, которая находится в Национальной библиотеке в Париже (араб. ф., № 4457).

⁹² Большая часть цитат из "Фихриста", которые имеются в "Иршад ал-арйб" Йақўта, выявлена и отмечена в следующих работах: G.Bergsträsser. [рец. на:] The Irshād al-arīb ilā ma'rifat al-adīb or Dictionary of learned men of Yāqūt. Ed. by D.S.Margoliouth. Vol.1-2, 3/pt 1. — ZDMG, Bd 65, 1911, S.797-811; G.Bergsträsser. Die Quellen..., S.184-218; K.M.Abdur Rahman. The sources of Yāqūt's Irshād. Supplement. — ZS, Bd 10, 1935, S.216-229.

⁹³ Данные по парижской рукописи № 4457 см. в издании "Китаб ал-Фихрист" Флюгеля, т.1, с.57. Показания рукописи Ч.Битти № 3315 см. рис. 90 в разд. "Иллюстрации".

⁹⁴ [Yāqūt]. The Irshād al-arīb ... Ed. by D.S.Margoliouth. Vol.2. Second ed. L., 1925, p.388:1-4; Ibn Khallikan. Kitāb wafayāt al-aīyan, p.135.

⁹⁵ Название этого последнего сочинения полностью совпадает в рукописи Ч.Битти № 3315 и у Ибн Халликан. В парижской рукописи № 4457, судя по изданию Г.Флюгеля, вместо خلافة записано خلل, что, при желании, можно истолковать (по палеографическим соображениям) как описку переписчика. У Йақўта это название приведено со значительными изменениями: كتاب الدياج في جوامع كتاب سيبويه, но это говорит лишь об обычной для Йақўта независимости при пользовании письменными источниками и о критическом подходе к последним.

⁹⁶ Сравнение рукописи Ч.Битти № 3315 с изданием Г.Флюгеля (т.е. парижской рукописью № 4457) и соответствующими местами в "Иршад ал-арйб" Йақўта более или менее систематически прослеживает Б.Додж в подстрочных примечаниях к переводу "Фихриста" на английский язык. Приведем лишь одно из многих его примечаний, подтверждающих типичность отмеченного нами соотношения между текстом Йақўта и двух старейших рукописей "Фихриста": "Это название [сочинения], как и следующее за ним есть в издании Флюгеля и у Йақўта (Иршад, т.7, с.218), но отсутствуют (подчеркнуто мною. — В.П.) в рукописи Честера Битти" (The Fihrist of al-Nadīm... Trans. by Bayard Dodge. Vol.1, p.113, note 87).

⁹⁷ Среди источников "Иршад ал-арйб" Йақўта Бергштрессер называет, под отдельными номерами: 1) "Фихрист" Ибн ан-Надйма ("...кажется, что Йақўт пользовался этим сочинением и в автографе или, по крайней мере, имел возможность просмотреть таковой") и 2) дополнения ал-Вазйра ал-Мағрибй к "Фихристу", которые "вряд ли составляли самостоятельное сочинение, скорее были несколько расширенной новой редакцией "Фихриста"... (Bergsträsser. Die Quellen..., S.185). Об этом же пишет и Й.Фюкк: Йақўт "...в своем "Иршад ал-арйб" цитирует "Фихрист" в редакции ал-Мағрибй (см. Bergsträsser — ZS, Bd 2, S.185), но он пользовался также и автографом Ибн ан-Надйма..." (J.Fück. Ibn al-Nadīm. — El. New ed. Vol.3, p.896).

⁹⁸ [Yāqūt]. The Irshād al-arīb... Vol.6, p.197:9-10.

⁹⁹ Напомним, что в автографе "Фихриста" места для дополнений были специально зарезервированы, так что оставалось просто делать вставки

ки (حشى от حشا) в текст Ибн Надйма.

¹⁰⁰ [Yāqūt]. The Irshād al-arīb..., 2nd ed. Vol.5, p.221:7-12.

¹⁰¹ Фихрист, изд. Флюгеля, т.1, с.83:19-22.

¹⁰² [Yāqūt]. The Irshād al-arīb ..., vol.5 (Second ed.), p.221:7; vol.6, p.197:10.

¹⁰³ Там же, т.6, с.467:17—18.

¹⁰⁴ Там же, т.1 (2-е изд.), с.313:20.

¹⁰⁵ А.Б.Халидов, читавший настоящую заметку в рукописи, высказал предположение, что Йақūt пользовался, может быть, даже не копией автографа "Фихриста" с добавлениями ал-Мағрибī, а просто своими выписками из этого единого списка. В поддержку этого высказывания я привожу две фразы Йақұта, в которых действительно упоминаются какие-то выписки из ал-Мағрибī: قرأت في فوائد نقلت عن أبي القاسم المغربي ("Иршад", т.1, с.381:19); وجدت في فوائد نقلت عن أبي القاسم المغربي (там же, т.5, с.7:4). Для нашей заметки несущественно, пользовался ли Йақūt копией с автографа или выписками из него, потому что разбираемая контаминация двух источников возможна и в том, и в другом случае. Вообще же этот вопрос важный и потребует в дальнейшем определенного решения.

¹⁰⁶ На парижской рукописи №4457 имеется запись о том, что она сверена с оригиналом в 617/1220 г. (см.: Фихрист, изд. Флюгеля, т.1, с.XVII).

¹⁰⁷ О нерасчлененности значений "копия, экземпляр" и "запись, текст" для слова نسخة говорит употребление этого слова в контекстах следующего типа: ورأيت عدة مجلدات من كتاب التهذيب للزهري في اللغة بخطه وعليه ما هذه نسخته: يقول محمد بن احمد بن الزهر: قرأ علي الشار ابو نصر هذا الجزء من اوله الى آخره وكتب بيده صح . . . (Ibn-el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur. Ed. C.J.Tornberg. Vol.9. Lugduni Batavorum, 1863, p.104—105).

الصنعة وله مَعْرِفَةٌ بِالْمَوَاصِلِ وَأَعْمَالِ الرَّطْحِ وَلَهُ مِنَ الْكُتُبِ
 كِتَابُ الْمَدَامِخِ وَسَيُولُ الرَّطْحِ كِتَابُ صُنَاعَةِ الدَّرَائِشِ
 ٥. ابن أبي العزراقمة
 أبو جعفر محمد بن علي الشلمغاني وهو أستاذ في دهره ما خيرا للشيعة
 كان له قدم في صناعة الكيمياء وله من الكتب
 كِتَابُ الْحِجَارِ كِتَابُ الْحِجَارِ كِتَابُ سِرِّ دَابِ الرُّجْمَةِ طَابِر
 كِتَابُ الرَّمَادِ ٥. الحِمَشِي لَيْلِ ٥. وهو أبو الحسن
 والحشمي لقى وكان له صدقا وزعم في صناعاته فحق له ذلك
 لما ذكر ذلك عليه لاني لا زاه الا فقهه وشكا عجزه فاذا كان سبعا وله من الكتب
 كِتَابُ شَرْحِ نَبْتِ الرُّمُوزِ كِتَابُ السَّمْسِ كِتَابُ الْقَمَرِ
 كِتَابُ مُسَمِّدِ الْفَقَرِ كِتَابُ الْأَعْمَالِ عَلَى رَأْسِ الْكُورِ ٥
 ٥. محمد بن يحيى والابن الملقب بهذا الشارح أكثر واعظم من أن يحصى
 لكن المواقف لما يغفلوا عنهم ولا مل مصر في هذا الأمر مضمون وعلمنا
 وأصل الكلام في الصنعة من تراخيدوها والبراق المعروفة وهي موز
 للحكمة وما يمد من بلاد مصر وصل إلى أصل الكلام في الصنعة للفهم الجول
 وصل أول من تكلم عليه هو ما سرق قبل المهدوميل الصبر والله أعلم
 مع المطالع الرابع من كتاب القموصت ومما بها
 جميع الكتاب ولله الحمد والمنه والحمد والقسم
 وصل على سيدنا محمد وآله

Рис. 54. К статье В. В. Полосина. Колофон рук. Кепрюлю № 1135 (Стамбул, Турция)

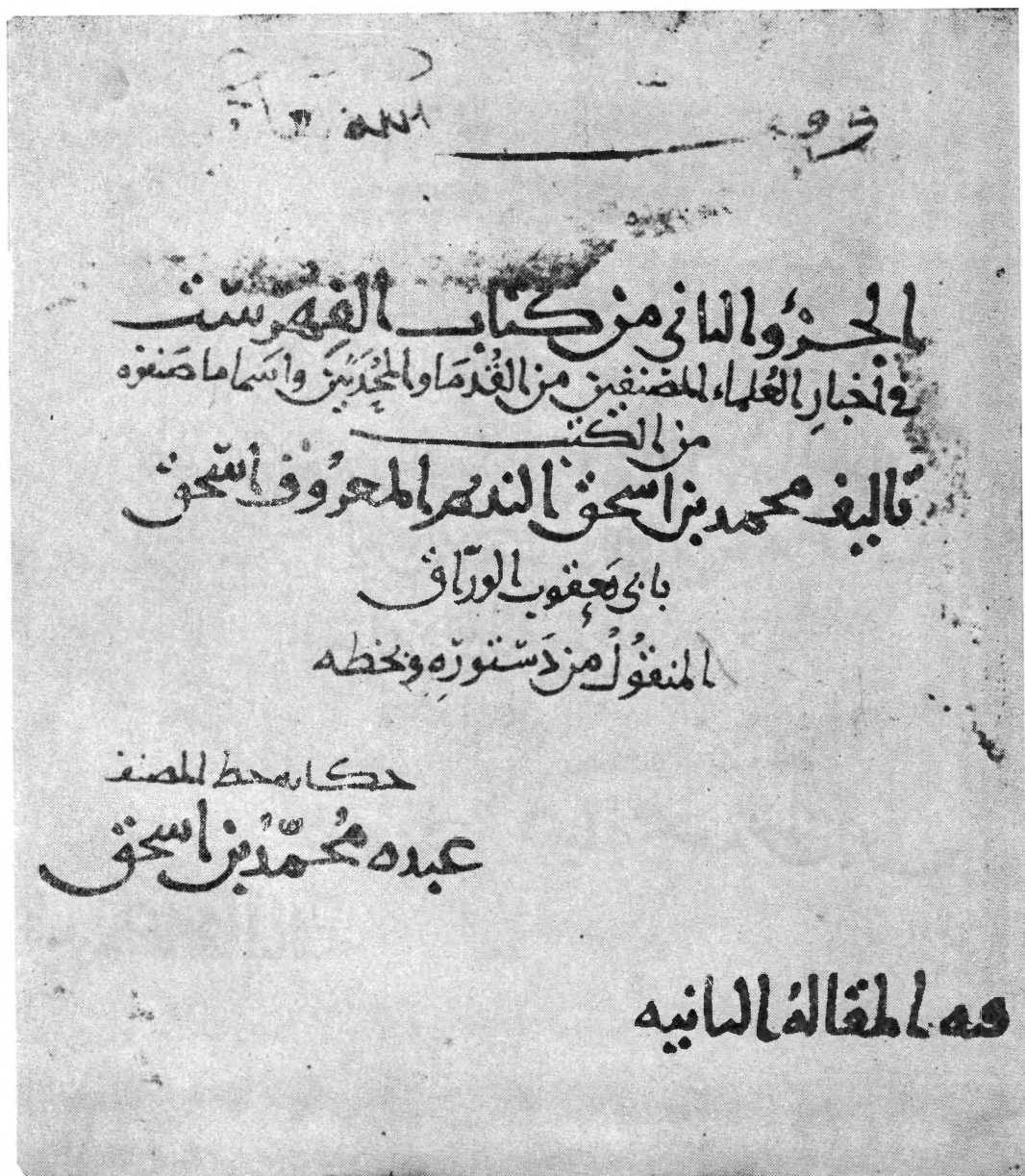


Рис. 55. К статье В. В. Полосина. Рукопись собрания Честера Битти № 3315 (Дублин, Ирландия): часть 2, титульный лист

الجزء الثالث من كتاب الفهرست
في اخبار العلماء واسماء ما صنفوه من الكتب
تأليف محمد بن اسحق بن محمد بن اسحق النديم
المعروف بابن ابي يعقوب الوراق
المنقول من دستوره ونخطه

حكاية خط المصنف
عباد محمد بن اسحق

في الاما القال الله

Рис. 56. К статье В. В. Полосина. То же: часть 3, титульный лист

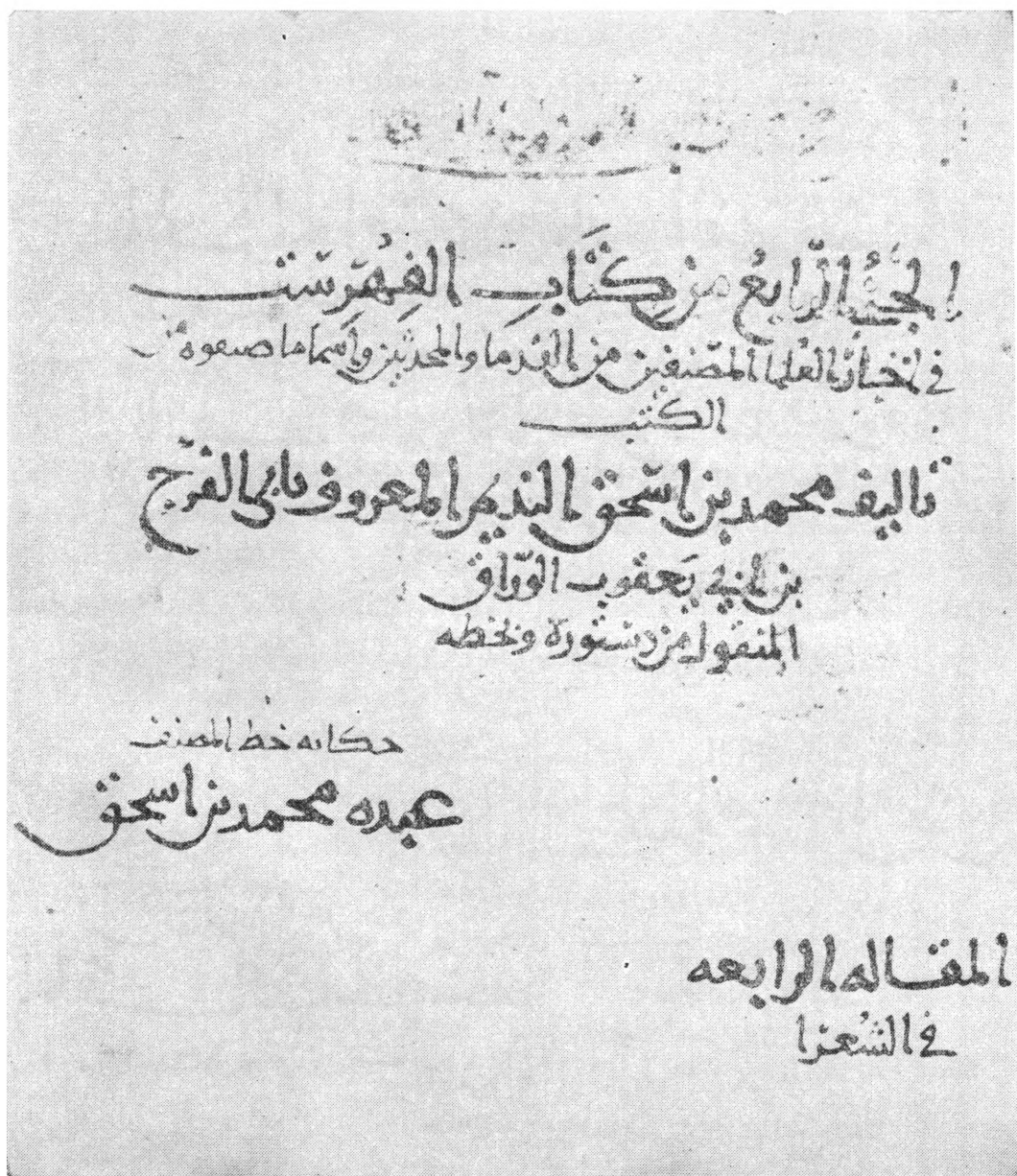


Рис. 57. К статье В. В. Полосина. То же: часть 4, титульный лист

الجزء الخامس من كتاب الفهرست
وأجزاء العلماء المصنفين من الفراء والمحدثين وأسماء
صنفوه من الكتب في شأير العلوم
والفـ محمد بن اسحق الكندي
داي أفرج بن علي يعقوب الأوراق

حافظ المصنف
عبد محمد بن اسحق

الملقاة الخامسة
في الكلام والمتكلمين

Рис. 58. К статье В. В. Полосина. То же: часть 5, титульный лист

